

# E7 - Magic

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** in the Labyrinth of Another World

**SIGN** Harem

**SIGN** Vale

Alan's Mansion

**[01:34] Roxanne**

The door is open.

**[01:39] Alan**

Could you handle things here, please?

**[01:42] Michio**

What?

**[01:43] Alan**

I've had those who look after the slaves  
or can't fight gather on the second floor.

**[01:49] Alan**

I'd like you to protect them.

**[01:52] Michio**

That was my plan from the start.

**[01:54] Alan**

I can't expose my customers  
to anything too dangerous.

**[02:05] Michio**

*The fighting has started.*

**[02:06] Roxanne**

Someone's coming.

**SIGN** Bandit: Lv 3

**[02:15] Michio**

*It's him.*

**[02:17] Michio**

*Given his level, he probably waited for  
an opportunity to escape and fled here.*

**[02:22] Michio**

*Come on, now. Fleeing into  
that room won't help you.*

**[02:26] Michio**

*But this is an opportunity.*

**[02:28] Michio**

Roxanne, stay here.

**[02:31] Roxanne**

Yes, Master.

**[02:38] Michio**

*In order to acquire the Mage job,*

**[02:40] Michio**

*I tried casting my bonus  
incantations at random.*

**SIGN** Gamma Ray Burst

**SIGN** Meteor Crash

**[02:43] Michio**

*But perhaps due to lack of MP,  
none of them worked.*

**[02:48] Michio**

*There are still some I  
haven't tested yet, though.*

**SIGN** Meteor Crash

Gamma Ray Burst

Extreme Drop Dead

Self-Destruct

Equivalent Exchange

**[02:56] Michio**

*There's no way I'm casting Self-Destruct,  
so the question is what this incantation does.*

**SIGN** Self-Destruct

**SIGN** Equivalent Exchange

**[03:02] Michio**

*Judging by the name, it sounds like a  
spell that trades one thing for another.*

**[03:06] Michio**

*And if it is, then it's likely to be HP.*

**SIGN** Live

**SIGN** Equivalent Exchange!

**[03:10] Michio**

*In that case, if my target  
has more HP than me,*

**SIGN** Die

**[03:15] Michio**

*I'd probably die.*

**[03:19] Michio**

*It was too dangerous to test on monsters  
whose HP total I didn't know, but...*

**SIGN** Identify

**SIGN** Givan

**SIGN** <Male 21 Years Old>

**SIGN** Bandit: Lv 3

**SIGN** Equipment: Copper Sword

**[03:36] Michio**

*I'm a level 3 Bandit, too,  
and I've got other jobs.*

**[03:40] Michio**

*It's hard to imagine I have less HP than him.*

**[03:44] Givan**

Wh-Who's there? Is that you, brother?

**[03:48] Michio**

*This would've been difficult if  
we could see each other clearly.*

**[03:53] Michio**

*In any case, I've gotta do it.*

**SIGN** Meteor Crash

**SIGN** Gamma Ray Burst

**SIGN** Extreme Drop Dead

**SIGN** Self-Destruct

**SIGN** Equivalent Exchange

**[03:55] Michio**

*Equivalent Exchange!*

**[04:23] Michio**

*This powerfully unpleasant feeling...*

**[04:26] Michio**

*I must've lost MP. A ton of it, too.*

**[04:30] Michio**

*It worked. It actually worked.*

**[04:34] Michio**

*I wish it had failed instead.*

**[04:38] Michio**

*What have I done?*

**[04:41] Roxanne**

Master. Are you all right, Master?

**[04:50] Michio**

Roxanne, when did you get here?

**[04:59] Alan**

Mr. Michio, are you all right?

**[05:02] Michio**

Yeah.

**[05:03] Alan**

One of the bandits escaped.

**[05:06] Alan**

I believe he came this way.

**[05:13] Alan**

What is this?

**[05:16] Michio**

*Crap. He'll definitely find this weird.*

**[05:21] Alan**

Was it a Self-Destruct Orb?

**[05:24] Michio**

Self-Destruct Orb?

**[05:26] Alan**

I've heard it's an item  
that does this to people.

**[05:29] Alan**

I didn't expect these bandits  
to have any, though.

**[05:34] Michio**

*I'm not sure what's going on,*

**[05:36] Michio**

*but it seems like he didn't  
figure out I cast a spell.*

**[05:43] Michio**

*I've recovered some of my MP.*

**[05:48] Roxanne**

Master.

**[05:50] Roxanne**

Are you sure you're all right?

**[05:52] Michio**

Yeah, barely.

**[05:55] Michio**

*If I'd run out of HP first,*

**[06:00] Michio**

*I would've ended up like that.*

**[06:08] Alan**

Thank you for today.

**[06:12] Alan**

Here's your reward.

**[06:15] Michio**

Thanks.

**[06:18] Michio**

Well, excuse us.

**[06:29] Michio**

*I feel terrible.  
I need to restore my MP soon.*

**[06:33] Roxanne**

Um...

**[06:36] Roxanne**

I'm sorry this happened because  
of my selfish demands.

**[06:41] Michio**

You have nothing to apologize for.

**[06:44] Michio**

*This happened because I insisted  
on testing Equivalent Exchange.*

**[06:49] Michio**

*I need to get to the labyrinth  
as soon as possible.*

**[07:01] Michio**

*I screwed up.*

**[07:03] Michio**

*Casting Warp would obviously consume my MP.*

**[07:07] Michio**

*How did I fail to realize  
something so obvious?*

**[07:10] Michio**

*I'm an idiot.*

**[07:11] Roxanne**

Master.

**[07:18] Michio**

*All right. I've recovered completely.*

**[07:21] Roxanne**

Master, are you all right?

**[07:23] Michio**

Yeah, I'm fine now.

**[07:26] Michio**

*Now then.*

**SIGN** Mage: Lv 1

Effect: Minor Intelligence Increase  
Tiny MP Increase  
Skill: Novice Level Fire Magic  
Novice Level Water Magic  
Novice Level Air Magic  
Novice Level Earth Magic

**[07:27] Michio**

*There it is. Casting Equivalent  
Exchange was the right choice.*

**[07:30] Michio**

*What spells can I cast?*

**[07:33] Michio**

*Novice level spells for  
fire, water, air, and earth.*

**[07:39] Michio**

Roxanne, what kinds of spells do Mages cast?

**[07:42] Roxanne**

I've heard there are three types of spells.

**[07:45] Roxanne**

Those that damage all targets,  
those that create walls,

**[07:50] Roxanne**

and those that fire orbs.

**[07:51] Michio**

Huh.

**[07:53] Michio**

*Producing fire is probably an attack spell.*

**[07:56] Michio**

*An orb of fire? Or a flaming sphere?*

**[07:58] Michio**

*Fiery Orb, Flaming Sphere, Fireball?*

**[08:07] Michio**

*So Fireball was right. Let's see.*

**[08:16] Michio**

*All right, it worked.*

*I can finally cast spells.*

**[08:20] Roxanne**

Huh? What?

**[08:22] Roxanne**

Master, aren't you an Explorer?

**[08:24] Roxanne**

How did you cast that spell?

**[08:26] Michio**

Don't tell anyone.

**[08:28] Roxanne**

Impressive as always, Master.

**[08:33] Michio**

*Fireball!*

**[08:40] Michio**

*It didn't go down in one hit.*

**[08:43] Michio**

*Well, I'm sure its power will increase as I gain levels.*

**[08:52] Michio**

*I'll try making a wall next.*

*Since it's a wall of fire...*

**[08:56] Michio**

*Firewall!*

**[09:00] Michio**

I see. That's certainly a wall.

**[09:03] Roxanne**

Yes, Master.

**[09:04] Michio**

*This is probably for defense.*

**[09:07] Michio**

*That just leaves the multi-target attack.*

**[09:09] Michio**

*Since the other two were "ball" and "wall"...*

**[09:11] Michio**

*Fire Strike? Fire Attack? Firestorm?*

**[09:17] Michio**

*Whoa, I lost MP.*

**[09:22] Michio**

*Nothing happened even though I expended MP.*

**[09:25] Michio**

*Is it because there were no enemies nearby?*

**[09:28] Michio**

*In that case...*

**[09:29] Michio**

Roxanne, let's head to the second floor.

**[09:32] Roxanne**

Yes, Master.

**SIGN** Vale Labyrinth, Second Floor

**[09:44] Michio**

*Perfect. There's two of them.*

**[09:47] Michio**

*Firestorm!*

**[10:01] Michio**

*Dude, magic is awesome.*

**[10:05] Michio**

*After that, I learned from various tests that*

**[10:08] Michio**

*spells are a combination of elements and form.*

**[10:12] Michio**

*In other words,*

**[10:13] Michio**

*"Ball" produces a single-target attack.*

**SIGN** Ball

**SIGN** Wall

**SIGN** Storm

**SIGN** F

i

r

e

**SIGN** W

a

t

e

r

**[10:15] Michio**

*"Wall" creates a defensive barrier.*

**[10:17] Michio**

*"Storm" is a multi-target attack.*

**[10:19] Michio**

*"Fire," "water," "breeze" and "sand"*

*can be combined with each one.*

**SIGN** B

r

e  
e  
z  
e

**SIGN** S

a  
n  
d

**[10:26] Michio**

*For example, a wall of water can  
be produced with the incantation...*

**[10:29] Michio**

*Waterwall!*

**[10:30] Michio**

*Like that.*

**[10:35] Michio**

Hey, Roxanne. Do you think  
we can drink this water?

**[10:38] Roxanne**

Probably.

**[10:40] Michio**

I see.

**[10:42] Michio**

*We no longer need to carry  
around heavy flasks.*

**[10:46] Michio**

*Thinking ahead, I'd like to switch from*

**[10:48] Michio**

*relying on Durandal to primarily  
using magic in combat.*

**[10:53] Michio**

*Because*

**[10:55] Michio**

*I want to protect Roxanne.*

**[10:58] Michio**

*She has such a gentle personality  
and she serves me well.*

**[11:03] Michio**

*I can't imagine losing her.*

**[11:07] Michio**

*To that end, we should farm experience  
so we can raise our level.*

**[11:13] Michio**

*In the long run, that should reduce our risk.*

**[11:23] Roxanne**

Master?

**[11:25] Michio**

I'm thinking about using primarily magic in combat from now on.

**[11:28] Michio**

It might be an inconvenience, since it'll take us longer to defeat monsters.

**[11:33] Roxanne**

It's no problem at all.

**[11:36] Michio**

*Roxanne truly is wonderful.*

**[11:40] Michio**

*That said...*

**[11:46] Michio**

This would be easier if my spells were a little more powerful.

**[11:49] Roxanne**

You're right. I've heard Mages often carry staves.

**[11:55] Michio**

A staff, huh?

**[11:58] Michio**

*That's exactly the kind of thing you'd expect a Mage to carry around, but...*

**[12:03] Michio**

The next market day is in four days.

**[12:06] Michio**

It'll be a while before we can acquire one.

**[12:08] Roxanne**

You're right.

**[12:09] Roxanne**

Around here, you'd need to go to Quratar to visit a permanent shop.

**[12:14] Michio**

Quratar?

**[12:16] Roxanne**

Yes.

**[12:17] Roxanne**

There's a large labyrinth there,

**[12:19] Roxanne**

so there are many shops serving Explorers.

**[12:24] Michio**

It might be worth checking out.

**SIGN** Vale Labyrinth, Second Floor

Boss Waiting Room

**[12:32] Michio**

We're already at the boss room?

**[12:34] Roxanne**

There doesn't seem to be anyone waiting.

**[12:36] Roxanne**

Shall we attempt the boss?

**[12:39] Michio**

Let's do it.

**SIGN** Vale Labyrinth, Second Floor

**SIGN** Boss Room

**[12:51] Michio**

*I-I've got a bad feeling about this.*

**[12:57] Michio**

*A bug. I knew it.*

**[13:00] Michio**

*But I don't have time to be intimidated.*

**[13:03] Michio**

*Firewall!*

**[13:08] Roxanne**

Here I go.

**[13:17] Michio**

*Then I'll attack from behind.*

**[13:31] Michio**

Good work.

**[13:32] Roxanne**

Not at all. Thanks to you,  
we were able to defeat it quickly.

**[13:38] Michio**

Okay, onto the third floor.

**[13:41] Roxanne**

Yes, Master.

**SIGN** Vale Labyrinth, Third Floor

**[13:50] Roxanne**

There's probably a single kobold up ahead.

**[13:54] Michio**

*A kobold, huh?*

**[13:56] Michio**

*I haven't seen one of those before,*

**[13:57] Michio**

*but if it's just one, that's perfect  
for seeing what they're like.*

**[14:05] Roxanne**

There it is.

**[14:11] Michio**

*It's got a knife.*

**SIGN** Kobold: Lv 3

**[14:15] Michio**

*He who strikes first, wins.*

**[14:17] Michio**

*Fireball!*

**[14:26] Michio**

It's so weak.

**[14:28] Roxanne**

Kobolds are beginner level monsters.

**[14:33] Michio**

Salt, huh? How much is this worth?

**[14:37] Roxanne**

I believe it's the cheapest  
item you can sell at the guild.

**[14:41] Roxanne**

One is worth four nars.

**[14:42] Michio**

So cheap.

**[14:45] Michio**

*They may be monsters,  
but kobolds look like people.*

**[14:53] Michio**

*If I'd encountered these before  
I'd gotten used to this world,*

**[14:55] Michio**

*I may not have been able  
to handle them calmly.*

**[14:58] Michio**

*When I think of it that way,*

**[14:59] Michio**

*maybe it's for the best that kobolds didn't  
start appearing until the third floor.*

**[15:03] Michio**

*Firestorm!*

**[15:11] Michio**

It's not salt this time.

**[15:14] Roxanne**

Some monsters drop a variety of items.

**[15:19] Michio**

It's full already.

**[15:21] Michio**

Let's leave for the day.

**[15:23] Roxanne**

Yes, Master.

**[15:24] Michio**

Those must be heavy. I'll carry a few.

**[15:26] Roxanne**

Are you sure?

**[15:28] Michio**

Yeah. I've got space in my Item Box.

**[15:33] Roxanne**

Um, forgive me,

**[15:35] Roxanne**

but may I ask what your level is, Master?

**[15:39] Michio**

Huh? I'm a level 20 Explorer.

**[15:43] Roxanne**

Level 20? Impressive, Master.

**[15:46] Michio**

Don't tell anyone.

**[15:48] Roxanne**

Yes, Master.

**[15:53] Michio**

*My level is a little high for my age,  
but I don't think it's that unbelievable.*

**[15:59] Female Employee**

Thank you for waiting.

**[16:00] Michio**

Sure.

**[16:01] Female Elf**

One-way trip to the Imperial City.

**[16:03] Female Elf**

Anyone for a one-way trip  
to the Imperial City?

**[16:06] Female Elf**

One-way trip to the Imperial City.

**[16:09] Roxanne**

She's using Field Walk like a stagecoach.

**[16:13] Roxanne**

Even a trip that's a several days' walk

**[16:15] Roxanne**

can be completed in an instant  
if you're willing to pay.

**[16:18] Roxanne**

It's convenient.

**[16:19] Michio**

I see. That's one way to make money.

**[16:23] Michio**

I might've gone to Quratar, but I've  
got no business in the Imperial City,

**[16:26] Michio**

so it's none of my business.

**[16:27] Roxanne**

Quratar and the Imperial City  
are near each other.

**[16:30] Michio**

They are?

**[16:31] Roxanne**

When I previously visited Quratar,

**[16:33] Roxanne**

I passed through the Imperial City.

**[16:35] Roxanne**

I'm not sure if you can travel  
directly to Quratar from here,

**[16:38] Roxanne**

but you can definitely  
get to the Imperial City.

**[16:40] Michio**

I see. Then maybe we should go.

**[16:43] Roxanne**

Yes, Master. I'll see you later.

**[16:45] Roxanne**

I'll be waiting here for you to return.

**[16:47] Michio**

What?

**[16:49] Roxanne**

The cost is per person.

**[16:56] Michio**

*If I go to Quratar alone,*

**[16:59] Michio**

*then we'll be able to travel there  
for free using Warp going forward.*

**[17:02] Michio**

*That's certainly true, but I guess  
Roxanne is stronger than I thought.*

**[17:08] Female Elf**

One-way trip to the Imperial City.

**[17:09] Michio**

How much?

**[17:10] Female Elf**

One silver coin.

**[17:17] Female Elf**

For my trusted companions.

**[17:19] Michio**

*Whoops!*

*I need to remove Roxanne from my party.*

**SIGN**

- Kaga Michio
- Roxanne

**[17:26] Female Elf**

Pure-hearted and sincere.

**[17:29] Female Elf**

Party formation.

**SIGN** Confirm Party Formation

**SIGN** Yes

**SIGN** No

**[17:34] Female Elf**

Let's go.

**[17:45] Michio**

*This must be the  
Imperial City Adventurers' Guild.*

**[17:48] Michio**

*It's much larger than Vale's.*

**[17:52] Michio**

*Wait, I don't have time to stand  
around staring. Let's see.*

**[17:56] Michio**

Excuse me, but could you  
take me to Quratar next?

**[18:00] Female Elf**

Yes, certainly.

**[18:11] Michio**

*Huh. I thought this place would be bigger,*

**[18:13] Michio**

*but it's actually pretty small.*

**[18:16] Michio**

Thanks.

**[18:17] Female Elf**

You're welcome.

**[18:21] Michio**

*I should return to Roxanne now.*

**[18:27] Roxanne**

Welcome back.

**[18:29] Michio**

Thanks.

**[18:32] Michio**

Whoa.

**[18:33] Roxanne**

Master, are you all right?

**[18:37] Michio**

*I made it back okay,*

**[18:39] Michio**

*but I expended more MP than I expected.*

**[18:43] Michio**

Now we can go to Quratar anytime.

**[18:47] Michio**

Let's head back to the inn for today.

**[18:50] Roxanne**

Yes, Master.

**[19:00] Michio**

Is this the right amount of pressure?

**[19:04] Roxanne**

Yes, Master.

**[19:28] Roxanne**

I-I can wash the front myself.

**[19:36] Michio**

No, we'd better make sure we don't leave anything behind.

**[19:51] Michio**

Kiss me.

**SIGN** Error

Image cannot be displayed.

**SIGN** Error

Image cannot be displayed.

**[20:09] Roxanne**

Master, you can thrust a little harder.

**[20:35] Michio**

*This is a room at an inn.*

**[20:38] Michio**

*There are other people just beyond the wall.*

**[20:47] Michio**

*If we lived in a house,*

**[20:49] Michio**

*I could enjoy my time with Roxanne*

**SIGN** Error

Image cannot be displayed.

**[20:54] Michio**

*without worrying about anyone else.*

**SIGN** Town of Quratar

**[21:06] Michio**

I see. Like you said, we should be able to get most of what we need here.

**[21:12] Roxanne**

Master, the labyrinth is this way.

**[21:15] Michio**

Oh, whoops.

**[21:18] Roxanne**

Quratar's labyrinth is at the center of the town.

**[21:22] Roxanne**

All major roads radiate out from it.

**[21:26] Roxanne**

Look, you can see it now.

**SIGN** Quratar Labyrinth Entrance

**[21:39] Michio**

What's everyone doing?

**[21:41] Roxanne**

They're paying the entry fee.

**[21:43] Michio**

What?

**[21:46] Michio**

*So you have to pay every time?*

**[21:53] Roxanne**

Couldn't we enter without paying the fee by using your teleportation magic?

**[22:01] Michio**

Roxanne, you're a smart girl.

**[22:03] Roxanne**

Thank you.

***SIGN*** in the Labyrinth of Another World

***SIGN*** Harem

---

Revision #1

Created 2024-04-05 19:06:59 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:07:00 UTC by whimsee